

Елла Кравченко
ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6821-3940>
Аїда Карабахцян
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1949-2389>

DOI 10.31558/1815-3070.2020.40.1.15
УДК 81'371:821

ІНТЕРЛІНГВАЛЬНІ КОНОТОНІМИ У ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ ТЕКСТІ

Досліджено інтерлінгвальні конотативні антропоніми / міфоантропоніми публіцистичного тексту. Виявлено твірну основу і значення конотативних одиниць; визначено продуктивні / непродуктивні конотонімі моделі – експліцитні та імпліцитні контексти, які дозволяють констатувати появу переносного значення і засвідчують перехід оніма в конотонім. Сформульовано проблему розмежування конотоніма – перифрази з конотонімом; зазначено перспективи розвитку конотоніміки.

Ключові слова: власне ім'я, інтерлінгвальний конотонім, контекст, модель, публіцистичний текст.

Постановка наукової проблеми та її актуальність. Проблеми розпізнавання, узуального / okazіонального вживання, поширення конотонімів (КО) є пріоритетними в сучасній ономастиці, хоча питання про переносне вживання власних імен (ВІ) вирішується неоднозначно. Є. С. Отін називає мовні одиниці з вторинними співзначеннями **конотативними власними іменами (конотонімами)**: «з їх допомогою «переносно» іменується те, що в нейтральному стилі вираження може бути визначено загальними іменниками (апелятивами)» (Отін 11). І. Е. Ратникова визначає такі одиниці як **ономастичні метафори**, вважаючи, що терміни **метафора і конотонім** характеризують позначуваний феномен із різних боків: метафора відображає функційний статус, а конотонім – системний (Ратникова 59–60). Конотонімом називаємо “вторинну (похідну) пропріальну одиницю, що вживається в переносному значенні та характеризується поліденотатністю” (Кравченко, «Поетика» 474).

Питання щодо розпізнавання переносного значення та уналежнення мовної одиниці до класу конотонімів залишається остаточно не вирішеним у сучасному мовознавстві (Кравченко, «Словник», Лукаш «Актуальні питання»). Актуальність теми зумовлена, по-перше, ростом зацікавленості до встановлення специфіки власного імені публіцистичного тексту, по-друге, мінливістю змістової інформації конотативних онімів, а також недостатньою вивченістю конотативної сфери інтерлінгвальних онімних одиниць. Необхідність системного вивчення і розмежування інтерлінгвальних – інтралінгвальних конотонімів, виявлення участі широко відомих власних імен у формуванні націєтвірної картини світу в українськомовних текстах масової інформації підтверджує своєчасність і нагальність наукової праці.

Аналіз досліджень проблеми конотонімізації. Розглядаючи проблеми змістового варіювання та функціонування ВІ з позицій когнітивної лінгвістики й

лінгвокультурології, О. А. Нахімова досліджує «розвиток прецедентної семантики у власних імен» (Нахімова 11), наполягаючи на розмежуванні «первинного значення прецедентного імені та його метафоричного значення» (Нахімова 53). Очевидними показниками реалізації переносного значення традиційно вважають написання власного імені з малої літери та / або в лапках, вживання оніма у формі множини. А. К. Мойсієнко наголошує, що множинна форма іменника є «одним із граматичних засобів реалізації переносно-образної функції оніма» (Мойсієнко 34). Пор. : «*Не говоритимемо про це вголос. Шість ознак того, що ви – вразливий нарцис*». *Уразливі нарциси* так само впевнені у своїй перевазі над оточуючими, як і їхні грандіозні побратими (13); *Наші напівпрофесійні політики мають манію, що всі вони – наполеони, черчиллі й бісмарки, а тому прості смертні повинні німотствувати, тільки слухаючи їх; В китайських сім'ях прийнято навчати дітей грі на піаніно (напевно, батьки вважають, незважаючи на статистичні дані, що це вірний шлях зробити з своїх майбутніх дітей Бетховенів* (16); *Волонтери прозвали її «Лісовим Рембо»*. Як все складалося не на користь баби Каті, яка 18 днів провела в лісі, але вижила; *Колумби від Мінекології, або Утилізація Злочевського* (10) тощо. В інших випадках процес конотонімізації (перевтілення власного імені, набуття їм переносного значення) потребує доведення й контекстної аргументації.

Г. П. Лукаш, наприклад, пов'язує виникнення конотоніма «із виходом власної назви за межі свого часу і простору», описує «перебудову» семемної структури конотоніма, враховує ступінь конотонімізації (Лукаш, «Актуальні проблеми», «Словник»). Проте запропонована авторкою типологія моделей, орієнтованих на розпізнавання переносного значення досліджуваної онімної одиниці, вимагає конкретизації та уточнення. Вважаємо, що семантичний критерій як опертя класифікації контекстів (моделей) конотонімів дає змогу уникнути неточностей у коментуванні планів змісту і вираження.

Мета і завдання дослідження полягають у встановленні значеннєвої сутності КО і виявленні продуктивних моделей інтерлінгвальних конотонімів публіцистичного тексту. Для досягнення мети необхідно: 1) виявити у публіцистичних текстах різної жанрової належності конотативні імена, 2) встановити твірну базу конотонімів; 3) з опертям на словники конотативних власних імен з'ясувати семантичне наповнення КО; 4) визначити необхідний та достатній контекст конотативної одиниці; 5) з'ясувати роль конотоніма у продукуванні публіцистичного тексту.

Об'єктом дослідження стали інтерлінгвальні конотативні антропоніми / міфоантропоніми, вилучені з сучасних українськомовних інтернет-текстів. **Предмет** – змістове навантаження конотонімів, виявлюване шляхом з'ясування контекстної семантики досліджуваних одиниць.

Опис фактичного матеріалу та методів, застосованих у процесі аналізу. Матеріалом стали інтерлінгвальні конотативні антропоніми і міфоантропоніми публіцистичних текстів, розміщених в інтернеті, що репрезентують українськомовну культурну спадщину. У роботі застосовано загальнофілологічні прийоми і методи ономастичних досліджень: систематизація та класифікація

конотативних власних імен; аналіз конотонімів у мінімальному – розширеному контексті; контекстний аналіз інтерлінгвальних конотонімів; метод лінгвістичного аналізу публіцистичного тексту; метод інтерпретації публіцистичного тексту із конотонімом; зіставний метод (з метою виявлення спільних і відмінних ознак КО у публіцистичних і художніх текстах).

Наукова новизна, теоретична і практична цінність отриманих результатів. Наукова новизна дослідження полягає у загальному обґрунтуванні статусу конотонімної одиниці; виявленні домінантних моделей конотативних ВІ публіцистичного тексту. Уперше з'ясовано специфіку вживання і роль конотонімів у публіцистичному тексті. Практичне значення вбачаємо у застосуванні матеріалів дослідження при укладанні / доповненні українськомовного словника конотативних власних імен.

Виклад основного матеріалу й обґрунтування результатів дослідження. Протоіменами конотативних онімів, зафіксованих у публіцистичних текстах, зазвичай виступають широковідомі історико-культурні одиниці – насамперед реальні імена історичних осіб, національних героїв, відомих філософів, учених, політиків, художників, композиторів, акторів та інших видатних особистостей минулого і сучасності: *Бетховен, Бісмарк, Бріжит Бардо, Ейніштейн, Жанна д'Арк, Казанова, Карл Маркс, Клеопатра, Колумб, Марадона, Мерилін Монро, Мікеланджело, Наполеон, Роксолана, Сократ, Талейран, Торквемада, Трамп, Черчилль* та ін. Порівняно невелика кількість конотонімів походить від загальновідомих історико-культурних вигаданих ВІ: міфонімів (*Афродіта, Нарцис*) та імен фольклорних і літературних персонажів (*Баба Яга, Робін Гуд, Ромео*). Висока репутація історико-культурних імен, що стали твірною основою досліджуваних одиниць, і усталені в світовій культурі конотеми (пор. : *Ромео* 'закоханий', *Талейран* 'політик, інтриган', *Казанова* 'невгамовний коханець', *Сократ* 'розумна людина, філософ') засвідчують інтерлінгвальний характер конотонімних одиниць.

Як було зазначено, з'ясування конотонімного статусу відбувається в контексті та завдяки контексту. Необхідний і достатній контекст, спрямований на розпізнавання переносного значення й уналежнення мовної одиниці до класу конотонімів, називаємо **конотонімною моделлю**. «Результатом» взаємодії компонентів сполучень (стійка формула + власне ім'я) стає переносне значення, яке контексти-актуалізатори конотоніма не завжди засвідчують однозначно. Так, конотонімна семантика імені в конструкціях рос. *писательская Мекка, обзывал Маниловым* реалізується за посередництвом прикметника *писательская* і дієслова *обзывал* – **експліцитного** контексту, що анулює пряму референцію. Стійкі формули на зразок рос. *наш Вергилий, какой-то Аристарх* не виключають ситуації прямого використання оніма: *наш* – відомий нам; хто нам знайомий, близький тощо (пор. також : <...> *вітчизна, / в якій тобі довелося воювати, вимовляючи / наш Дністер, наш Буг, наш Кальміус*), *какой-то* – невідомий мовцеві. У цьому випадку контекст доречно позначити як **імпліцитний** (Кравченко, «Поетика» 113–114).

У публіцистичних текстах продуктивними конотонічними моделями стають **експліцитні** контексти, що відображають конкретні **просторово-часові координати**:

1) 'лексеми-конкретизатори *розширеного* – *звуженого* простору + КО' з різновидом 'відтопонімний (похідний від хоронімів) прикметник + КО' (Кравченко, «Поетика» 114): *Скелі Довбуша – унікальне і містичне місце в Карпатах, яке обов'язково варто відвідати. <...> А ще подекуди, що тут досі заховані скарби українського Робін Гуда – Олекси Довбуша, які він не встиг роздати бідним людям (9); «Український Марадона. Герой 25-го туру – Василь Продан». ПФЛ України визнала півзахисника «Оболоні-Бровар» Василя Продана Героєм 25-го туру Першої ліги сезону 2016/17 (6); «Турецька Роксолана» Мер'єм Узерлі не планує старіти; «Поліський Робін Гуд, який катував людей прасками: спогади сусідів і односельчан про луцького терориста». Ніколи б не подумали, що він на таке здатен: приблизно так відгукуються про луцького терориста Максима Кривоша більшість сусідів (1);*

2) 'лексеми-актуалізатори координат *теперішній* – *майбутній* час + КО' з різновидом 'якісний прикметник у формі позитивного ступеня (укр. сучасний, новітній, новоявлений, теперішній тощо) + КО' (Кравченко, «Поетика» 115): *«Чому Ілон Маск – сучасний Ейнштейн? Про довгий крок у напрямку космічного прогресу і колонізацію Марса». <...> винахідник та мільярдер Ілон Маск, котрий, здавалось би, своїми звичайними людськими ногами, зробив величезний крок у космічному прогресі. Цього генія багато хто називає безумцем, одержимим ідеєю колонізації Марса, але давайте згадаємо видатних науковців та винахідників: Ніколу Теслу, Альберта Ейнштейна, Томаса Едісона, Миколу Коперника – всі вони зазнавали критики, глузувань та погроз через свою діяльність (14); Нещодавно дівчина опублікувала пікантний кадр на побережжі, де позує зовсім голою, зате у блискітках. Як відзначила Ельза (Хоск), знімок було зроблено під час фотосесії для іспанського Vogue. Фанати ж зішлись на думці, що саме так виглядає сучасна Афродіта (7); «Сучасний Робін Гуд: у Стамбулі невідомий сплачує борги бідних і підкидає їм у будинки гроші» (11); Відомий французький економіст Тома Пікетті, «новий Маркс» як його називають, відмовився від вищої нагороди Франції (15); «Нова Жанна Д'Арк або піар-проект»: в мережі сперечаються, хто така Грета Тунберг; «Михайло Дмитренко: новітній Мікеланджело з Полтавщини». У цьому році виповнюється 110 років від дня народження нашого земляка з діаспори, відомого художника-монументаліста, майстра церковного малярства, Михайла Дмитренка (8); «Найкрасивіша дівчинка в світі вбралася в шкіру і заговорила про кохання: «Нова Бріжит Бардо». 18-річна французька модель Тілан Блондо, яка завдяки своїй ляльковій зовнішності відома як найкрасивіша дівчинка в світі, підкорила мережу новим жарким фото (12).*

Г. П. Лукаш слушно зауважує, що процес конотонізації передбачає «зв'язок двох фактів (або осіб, географічних об'єктів, подій, культурних явищ тощо), усвідомлення цього зв'язку автором і декодування його читачем» (Лукаш, «Словник» 6). Як бачимо, переміщення референта у новий часопростір супрово-

джується переосмисленням протооніма, яке полягає в концентрації мотивувальної семи. У наведених контекстах заактуалізовано значення узуальних конотативних антропонімів / міфоантропонімів з інтерлінгвальною конотацією і широким діапазоном відомості: *Робін Гуд* 'Герой, захисник скривджених' / 'Шляхетна людина, яка безкоштовно допомагає людям' (Лукаш, «Словник» 213), *Роксолана* 'Красуня, мужня жінка', (Лукаш, «Словник» 215), *Афродіта* 'Красива жінка' (Лукаш, «Словник» 45–46), *Жанна Д'Арк* 'Героїня, патріотка' (Лукаш «Словник» 119), *Ейніштейн* 'Вчена, мудра людина' (Лукаш, «Словник» 111).

Менша продуктивність притаманна конотонічним моделям – експліцитним контекстам, що встановлюють «конфлікт» імені з високою культурною репутацією та вторинного денотата, якому надається іронічна / пейоративна тональність:

1) 'якісно-відносний прикметник з експресивними семами + КО' (Кравченко, «Поетика» 118): *Колишня дружина Валерія Меладзе Ірина Малухіна уточнила: «Немає повісті сумнішої на світі, ніж повість про **старіючого Ромео**» (5); Жаїр Болсонару вважає, що COVID-19 не більш небезпечний, ніж вірус звичайного грипу, і виступає проти введення в країні карантинних заходів. За різкі висловлювання і схожість поглядів з президентом США його часто називають якого часто називають «**тропічним Трампом**» (3);*

2) 'КО + іменник зі значенням суперечності *стать* – граматичний рід' (Кравченко, «Поетика» 118): *«Талейран в спідниці. Штрихи до портрету нового гендиректора ЮНЕСКО Одрі Азула»; Гаазький трибунал в грудні 2017 року «закрився з ганьбою». Та ж Карла Дель Понте, «Торквемада в спідниці», в своїх мемуарах визнала, наскільки неправовими були вироки, винесені сербським лідерам; «Казанова в спідниці»: Віра Сотникова зізналася в любові до Єфремова». Контексти-актуалізатори налаштовані на інтертекстуальні зв'язки і обігравання імені-першоджерела, тому провідними функціями конотонімів стають іронічна, саркастична, характеризувальна, оцінювальна тощо, які посилюють образотвірну та текстотвірну роль онімних одиниць.*

Поодинокими виявилися імпліцитні контексти, що відбивають реалії невизначеного нового хронотопу: 'займенниковий прикметник (*наш, свій, мій* тощо) зі значенням належності вторинному денотату + КО' (Кравченко, «Поетика» 116): *Завжди знайдеться своя Баба Яга, яка буде з усім проти* (4); експліцитні контексти-актуалізатори еквівалентності (подібності) вторинний об'єкт \approx первинний денотат, вираженої моделлю з відношенням «обмеженої» тотожності: 'ВІ у знахідному відмінку + дієслівна зв'язка *називати, прозивати, обляяти* тощо + КО в орудному відмінку' (Кравченко, «Поетика» 118): *Харизматичного Михайла Бойчука називають Сократом українського мистецтва, який умів продукувати ідеї й синтезувати передові течії, мав особливий творчий стиль* (2). Пор.: КО Сократ 'Філософ, вчення якого користується широким визнанням' (Отин 342).

Можемо припустити, що у публіцистичному тексті (інтернет-тексті) переважатимуть узуальні конотоніми з інтерлінгвальною конотацією, характерні

для різномовного культурного середовища. Відсліджування спільних і відмінних ознак, наявних у конотонімах одно- і різносистемних мов, дасть можливість змодельовати частину інтерлінгвального культурного простору, порівняти національні й загальнолюдські цінності крізь призму імені (Кравченко, «Поетика» 124).

Однією з основних проблем, що впливають з матеріалу дослідження, стає розмежування конотоніма і перифрази. Г. П. Лукаш порівнює перифразу і «конотонімію одного імені»: *козацький Кромвель* – Богдан Хмельницький, *український Сократ* – Григорій Сковорода (Лукаш, «Актуальні питання» 380–381). Ймовірно, стабільна (регулярна) співвіднесеність з одним референтом породжує перифразу, до складу якої входить конотонім, тобто конкретний епітет-прикметник / словосполучення з певним (обраним) КО → онімна перифраза. Закріпленість за одиничним об'єктом перешкоджає присвоювати образну номінацію іншому референтові, в той час як конотонім залишається поліденотатним і має право корелювати з безліччю об'єктів. У досліджених публіцистичних текстах домінують перифрази, які вміщують як зафіксовані, так і не зафіксовані словниками конотоніми: *український Робін Гуд* = *Олекса Довбуш*, *український Марадона* = *Василь Продан*, *турецька Роксолана* = *Мер'єм Узерлі*, *новітній Мікеланджело* = *Михайло Дмитренко*, *старіючий Ромео* = *Валерій Меладзе*, *тропічний Трамп* = *Жаїр Болсонару* і т.д. Типові конотонімні моделі, заголовна позиція перифраз з конотонімами та, з іншого боку, відомі широкому колу осіб носії імен передбачають несуперечливе потрактування значення конотонімної одиниці і правильну інтерпретацію перифрази.

Висновки та перспективи дослідження. Проведений аналіз конотонімних одиниць засвідчує: 1) високу культурну репутацію імен, що стали джерелами конотонімів; 2) усталені в світовій культурі конотеми; 3) інтерлінгвальний характер КО; 4) вживання в інтернет-текстах узуальних КО. Невирішеними залишаються питання, пов'язані із з'ясуванням мотивів конотонімізації, переходом моноконотемних одиниць у поліконотемні. Окрему теоретичну проблему становить дослідження специфіки конотоніма художнього – публіцистичного тексту, зокрема функціонування конотонімів у публіцистичних / художніх текстах різної жанрової належності.

Література

1. Кравченко Е.О. Поетика зв'язків і відношень імені – тексту – поетонімосфери: дис. ... д.філол.н. : 10.02.15. К. : Київський національний університет імені Т. Шевченка, 2017. 560 с.
2. Кравченко Е.О. Словник власних імен поетичних текстів Василя Стуса. Т. 1. Вінниця: ДонНУ імені Василя Стуса, 2020. 288 с.
3. Лукаш Г. П. Актуальні питання української конотоніміки : [монографія]. Донецьк : ТОВ «Видавничо-поліграфічне підприємство “ПРОМІНЬ”», 2011. 448 с.
4. Лукаш Г. П. Словник конотативних власних назв. Вінниця : ТОВ «Нілан-ЛТД», 2015. 392 с.
5. Мойсієнко А.К. Образний світ онімного слова. Дивослово. 2006. № 4. С. 34–37.

6. Нахимова Е. А. Прецедентные имена в массовой коммуникации [Текст] : монография. Екатеринбург: ГОУ ВПО «Урал. гос. пед. ун-т»; Ин-т социального образования, 2007. 207 с.
7. Отин Е. С. Словарь коннотативных собственных имен. М. : ООО «А Темп», 2006. 440 с.
8. Ратникова И. Э. Имя собственное: от культурной семантики к языковой. Минск : БГУ, 2003. 214 с.

Список джерел ілюстративного матеріалу

1. Волинські новини. 2020. 27.09 // <https://www.volynnews.com/ua/news/all/poliskyu-robin-hud-iakuu-katuvav-liudey-praskamy-spoahady-susidiv-i-o/>
2. Голос України. 2020. 29.07 // <http://www.golos.com.ua/article/333837>
3. Кореспондент net. 2020. 6.06 // <https://ua.korrespondent.net/world/4237763-prezydent-brazylii-hotovyi-vyity-z-vooz-slidom-za-ssha>
4. Львівський портал. 2020. 25.01 // <https://portal.lviv.ua/news/2020/01/25/iaroslav-hrytsak-iake-by-stolittia-my-ne-vybraly-bachymo-odnu-j-tu-samu-istoriiu-bezsylist-liudej-pered-podiiamy-ta-obstavynamy>
5. Одна хвилина 2020. 6.08 // <https://odnaminyta.com/ua/shou-biznes/novini/52996-udar-u-vidpovid-v-albinu-djanabaevu-kolyshnya-drujyna-valeriya-meladze-vysmiyala-cholovikiv-yaki-obyraut-sobi-nadto-molodyh-suputnyc>
6. Професійна футбольна ліга. 2017. 19.04 // <http://pfl.ua/news/details/9407>
7. Радіо максимум. 2020. 15.08 // https://maximum.fm/zvabliwa-elza-hosk-rozburhala-golim-foto-na-plyazhi-18_n182621
8. Суспільство. Культура. 2018. 14.11. // <https://np.pl.ua/2018/11/mykhaylo-dmytrenko-novitniy-mikelandzhelo-z-poltavshchyny/>
9. Сьогодні. 2020. 31.07 // <https://www.segodnya.ua/ua/lifestyle/travel/top-5-mest-sily-v-ukraine-gde-popolnit-zapasy-vnutrenney-energii-1466275.html>
10. Українська правда. 2012. 30.01 // <https://www.pravda.com.ua/articles/2012/01/30/6935472/>
11. Уніан. 2019. 19.11 // <https://www.unian.ua/world/10760018-suchasniy-robin-gud-u-stambuli-nevidomiy-splachuye-borgi-bidnih-i-pidkidaye-jim-u-budinki-groshi.html>
12. Politeka.net. 2020.12.02 // <https://gamebet.politeka.net/uk/251659-samaya-krasivaya-devochka-v-mire-oblachilas-v-kozhu-i-zagovorila-o-lyubvi-novaya-brizhit-bardo>
13. Style. 2020.15.06. // <https://nv.ua/ukr/style/blogs/psihologiya-yakiy-vi-narcis-rozlad-osobistosti-50093912.html>
14. Tokar. ua. 2018. 8.02 // <https://tokar.ua/read/22309>
15. The Ukrainians Media. 2020 // <https://theukrainians.org/chytanka/kapital-u-khkhi-stolitti/>
16. Ukr. Media. 2018. 18.05 // <https://ukr.media/humor/358301>

References

1. Kravchenko, Ella. *Poetyka zvyazkiv i vidnoshen' imeni – tekstu – poetonomosfery*. Diss. U of Kuiivs'kyu natsional'nyy universytet imeni Tarasa Shevchenka, 2017. Print.
2. Kravchenko, Ella. *Slovnyk imen poetychnykh tekstiv Vasylya Stusa 1*. Vinnytsya: DonNU imeni Vasylya Stusa, 2020. Print.
3. Lukash, Halina. *Aktual'ni pytannya ukrayins'koyi konotonymiky*: [monohrafiya]. Donetsk: TOV «PROMIN'», 2011. Print.
4. Lukash, Halina. *Slovnyk konotatyvnykh vlasnykh nazv*. Vinnytsya : TOV «Nilan-LTD», 2015. Print.
5. Mojsienko, Anatoliy. “Obraznyy svit onimnoho slova”. *Dyvoslovo* 4 (2006): 34–37. Print.
6. Nakhimova, Elena. *Precedentnyye imena v massovoy kommunikatsyyi* [Text] : monohrafiya. Ekaterinburg: GOU VPO «Ural. gos. ped. un-t»; In-t social'nogo obrazovaniya, 2007. Print.
7. Otin, Evgeniy. *Slovar' konotatyvnykh sobstvennykh im'on*. Moskva: ООО «А Темп», 2006. Print.

8. Ratnykova, Irina. *Imya sobstvennoye: ot kulturnoy semantyky k jazykovoy*. Minsk : BGU, 2003. Print.

List of Sources

1. Volyns'ky novyny. 2020. 27.09 // <https://www.volynnews.com/ua/news/all/poliskyy-robin-hud-iakyy-katuvav-liudey-praskamy-spohady-susidiv-i-o/>
2. Holos Ukrayiny. 2020. 29.07 // <http://www.golos.com.ua/article/333837>
3. Korespondent net. 2020. 6.06 // <https://ua.korrespondent.net/world/4237763-prezydent-brazyliei-hotovyi-vyity-z-vooz-slidom-za-ssha>
4. L'vivs'ky portal. 2020. 25.01 // <https://portal.lviv.ua/news/2020/01/25/iaroslav-hrytsak-i-ake-by-stolittia-my-ne-vybraly-bachymo-odnu-j-tu-samu-istoriiu-bezsylist-liudej-pered-podiiamy-ta-obstavynamy>
5. Odnahylyna 2020. 6.08 // <https://odnaminyta.com/ua/shou-biznes/novini/52996-udar-u-vidpovid-v-albinu-djanabaevu-kolyshnya-drujyna-valeriya-meladze-vysmiyala-cholovikiv-yakio-byraut-sobi-nadto-molodyh-suputnyk>
6. Profesijna futbol'na liha. 2017. 19.04 // <http://pfl.ua/news/details/9407>
7. Radio maksimum. 2020. 15.08 // https://maximum.fm/zvabliwa-elza-hosk-rozburhala-golim-foto-na-plyazhi-18_n182621
8. Suspil'stvo. Kultura. 2018. 14.11. // <https://np.pl.ua/2018/11/mykhaylo-dmytrenko-novitniy-mikelandzhelo-z-poltavshchyny/>
9. S'ohodny. 2020. 31.07 // <https://www.segodnya.ua/ua/lifestyle/travel/top-5-mest-sily-v-ukraine-gde-popolnit-zapasy-vnutrenney-energii-1466275.html>
10. Ukrayins'ka pravda. 2012. 30.01 // <https://www.pravda.com.ua/articles/2012/01/30/6935472/>
11. Unian. 2019. 19.11 // <https://www.unian.ua/world/10760018-suchasniy-robin-gud-u-stambuli-nevidomiy-splachuye-borgi-bidnih-i-pidkidaye-jim-u-budinki-groshi.html>
12. Politeka.net. 2020.12.02 // <https://gamebet.politeka.net/uk/251659-samaya-krasivaya-devochka-v-mire-oblachilas-v-kozhu-i-zagovorila-o-lyubvi-novaya-brizhit-bardo>
13. Style. 2020.15.06. // <https://nv.ua/ukr/style/blogs/psihologiya-yakiy-vi-narcis-rozlad-osobistosti-50093912.html>
14. Takar. ua. 2018. 8.02 // <https://tokar.ua/read/22309>
15. The Ukrainians Media. 2020 // <https://theukrainians.org/chytanka/kapital-u-khkh-stolitti/>
16. Ukr. Media. 2018. 18.05 // <https://ukr.media/humor/358301>

INTERLINGUAL CONNOTONYMS IN A PUBLIC TEXT

Ella Kravchenko

Department of General and Applied Linguistics and Slavonic Philology, Vasyly' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine

Aida Karabakhtsyan

Academic background "Master", field of study "Applied linguistics", educational program "Public linguistics", Vasyly' Stus Donetsk National University, Vinnytsia, Ukraine

Abstract

Background: The problems of recognition, usual / occasional use, and the functioning of connotonyms are prioritized in modern onomastics. Insufficient knowledge of the connotative sphere of onymic units, determination of the participation of interlingual – intralingual connotonyms in the formation of the national picture of the world in the Ukrainian-language public text predetermines the relevance of the study.

Purpose: The purpose of the research is to determine the content of connotative onyms and to identify productive models of interlingual connotonyms of a public text.

Results: An analysis of the explicit and implicit contexts of connotonyms indicates that the public text has updated models that indicate a shift in spatiotemporal data and hence a rethinking of

the secondary onymic unit. It is supposed that usual connotonyms with interlingual connotations prevail in the public text.

Discussion: Research perspective involves determining the motivation of connotonyms, establishing the causes and conditions of distribution in the broadest cultural context, studying connotative onyms and paraphrases with connotonyms.

Keywords: proper name, interlingual connotonym, context, model, public text.

Vitae Ella Kravchenko is a Doctor of Philology, Associate Professor of Department of General and Applied Linguistics and Slavonic Philology at Vasyl' Stus Donetsk National University. Her areas of research interests include literary onomastics, poetonymology and poetonymography, lexicology, linguistic poetics, text linguistics, intertextuality.

Correspondence: kravchenko@donnu.edu.ua

Vitae Aida Karabakhtsyan is a Master's degree candidate in Applied Linguistics; her educational program is Public Linguistics. Research interests: onomastics, connotonymy, text linguistics, hermeneuics.

Correspondence: karabakhtsian.a@donnu.edu.ua

Надійшла до редакції 20 вересня 2020 року
Рекомендована до друку 12 жовтня 2020 року